

ЗМІСТ ОСВІТИ

куратор теми - Оксана Овчарук

Поняття	Запропоновані варіанти перекладу	Узгоджений переклад	Примітки
Curriculum, curricula	-навчальний план; -зміст освіти; -перебіг освіти (О. Кочерга); -навчальні програми і плани (curricula) (Р. Шиян);	навчальний план (curriculum); навчальні програми і плани (curricula)	---
National curriculum	-базовий навчальний план (Ю.Мальований); -національний навчальний план (О.Овчарук); - загальнодержавний навчальний план (О. Кочерга);	загальнодержавний навчальний план; базовий навчальний план	---
Core curriculum	-інваріантна частина базового навчального плану (О. Овчарук);	інваріантна частина базового навчального плану	---
Invariants of education	-інваріантні компоненти змісту освіти (О. Овчарук); -інваріанти змісту освіти;	інваріанти змісту освіти	---
National curriculum guidelines	-основні засади національного навчального плану (О. Овчарук); -засади загальнодержавного навчального плану;	засади загальнодержавного навчального плану	---
School curriculum	- шкільна програма;	шкільна програма	---
Standard	-стандарт;	.	залишити на доопрацювання

	-еталон; -взірець;		
Performance standards	-досягання (О.Кочерга); -стандарти перебігу навчання; -стандарти застосування набутих знань (Масенко);	.	залишити на доопрацювання
Profiles (for the compulsory years of studying)	-навчальні профілі (для обов'язкових років навчання); -навчальні профілі;	навчальні профілі	---
Competences, competencies	-компетентності; -компетенції;	компетентності	---
Key competences	-ключові компетентності;	ключові компетентності	---
Key competencies	-ключові компетенції;	ключові компетенції	---
Competency area	-сфера застосування компетентностей; -сфера компетенції (О. Кочерга)	сфера компетенції	---
General competencies	-загальні компетентності, або цінності, що стосуються соціально-політичної сфери та конкретних умов праці;	загальні компетентності, або цінності, що стосуються соціально-політичної сфери та конкретних умов праці	---
Sets of competencies	-набір компетентностей; -перелік компетентностей; -множина компетентностей; -набори компетентностей; -набір компетенцій;	набір компетенцій	---
Knowledge	-знання;	знання	---
Subject-based knowledge	-предметні знання;	предметні знання	---

Innovations, innovation	-інновації; -інновація; -педагогічні інновації;	.	синоніми
Innovative schools	-інноваційні школи;	інноваційні школи	---
Innovation models	-іноваційні моделі;	іноваційні моделі	---
Research-development-dissemination-adoption	- модель за схемою: пошук-опрацювання-розповсюдження-прийняття; -модель за схемою: пошук-опрацювання-поширювання-прийняття;	модель за схемою: пошук-опрацювання-поширювання-прийняття	---
Tertiary education	-терціальна освіта; -терційна освіта; -вища освіта (Р. Шиян);	.	необхідно детальніше ознайомитися з контекстом
Non-tertiary education	-не-терційна освіта;	.	необхідно детальніше ознайомитися з контекстом
Post-secondary education	-післяшкільна освіта; -післясередня освіта;	післясередня освіта	---
Science (school subject)	-природничі дисципліни; -природничі предмети; -природознавство;	природознавство; природничі предмети	синоніми
Technology (school subject)	-технології (О. Локшина); -фізико-математичні дисципліни; -техніка (О. Кочерга, Л. Масенко);	елементи техніки і технологій	---

	-технічні предмети (Р. Шиян); -елементи техніки і технологій (Ю. Мальований);		
Art (school subject)	-образотворче мистецтво; -мистецтво;	мистецтво	---
Vocational skills	-професійні навички; -професійні вміння;	професійні вміння	---
Professional skills	-фахові навички; -фахові вміння;	фахові вміння	---
Subject area	-освітня галузь; -предметна галузь;	предметна галузь	---
Key learning areas	-ключові навчальні галузі;	ключові навчальні галузі	---
Values	-цінності; -вартості;	.	синоніми
Educational attainment	-освітні досягнення; -освітні здобутки;	освітні здобутки	---